

LA LEYENDA DE MAHADUTA

UN CUENTO SOBRE EL BIEN Y EL MAL

THE LEGEND OF MAHADUTA

A TALE OF CAUSE AND EFFECT



By members of the Buddhist Text Translation Society

Recopilado por los miembros de la Sociedad para la Traducción de Textos Budistas

La Leyenda de Mahaduta : un Cuento sobre el Bien y el Mal
The Legend of Mahaduta : a Tale of Cause and Effect
Spider Thread (First Spanish/English bilingual edition)
懸命的蜘蛛絲(西班牙文.英文雙語版)

Buddhist Text Translation Society
Dharma Realm Buddhist University
Dharma Realm Buddhist Association

Copyright © 2007 All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced without written permission. For information contact:

Buddhist Text Translation Society
1777 Murchison Drive
Burlingame, CA 94010-4504
(650) 692-5912

ISBN 978-0-88139-764-2 trade

ISBN 978-0-88139-762-8 paper

Printed in Taiwan

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Xuan ming di zhi zhu si. Spanish and English
La leyenda de mahaduta : un cuento sobre el bien y el mal = The legend of Mahaduta : a tale of cause and effect / traducido y publicado por la Sociedad de Traducción de Textos Budistas, Universidad Budista del Reino del Dharma, Asociación Budista del Reino del Dharma. —
1st Spanish ed., Bilingual Spanish-English ed.

p. Cm.

ISBN-13: 978-0-88139-764-2 (hbk : alk. Paper)

ISBN-13: 978-0-88139-762-8 (pbk : alk. Paper)

1. Buddhism—Juvenile literature. 2. Conduct of life—Juvenile literature. I. Buddhist Text Translation Society. II. Dharma Realm Buddhist University. III. Dharma Realm Buddhist Association. IV. Title. V. Title: Legend of Mahaduta : a tale of cause and effect.

BQ4032.X83 2007

294.3'85—dc22

2006002104

Illustration & Graphic Design
Sporg Media Studio, India.
www.sporg.blogspot.com

*H*ace mucho tiempo, en la India, vivió un joyero muy rico, de nombre Pandú. Cierta día en que se dirigía en su carruaje hacia la ciudad de Varanasi, Pandú se regocijaba por la bonanza del tiempo, recién refrescado por una tormenta, y sobre todo por el dinero que iba a conseguir al día siguiente vendiendo las joyas en el mercado.

Mirando hacia adelante, Pandú observó un monje caminando lentamente por un lado de la carretera. El monje caminaba con pasos firmes y espalda erguida; había algo en él que irradiaba paz y fortaleza interior.



Once in ancient India a wealthy jeweler was hurrying in his carriage along the highway to Varanasi. Pandu was his name. There had been a thunderstorm to cool the afternoon, and Pandu was congratulating himself on the excellent weather and on the money he would make the next day from dealing in jewels.

Looking up for a minute, he noticed a Bhikshu walking slowly ahead on the side of the road. The Bhikshu's steps were firm, his back was straight; there was an air about him of peace and inner strength.



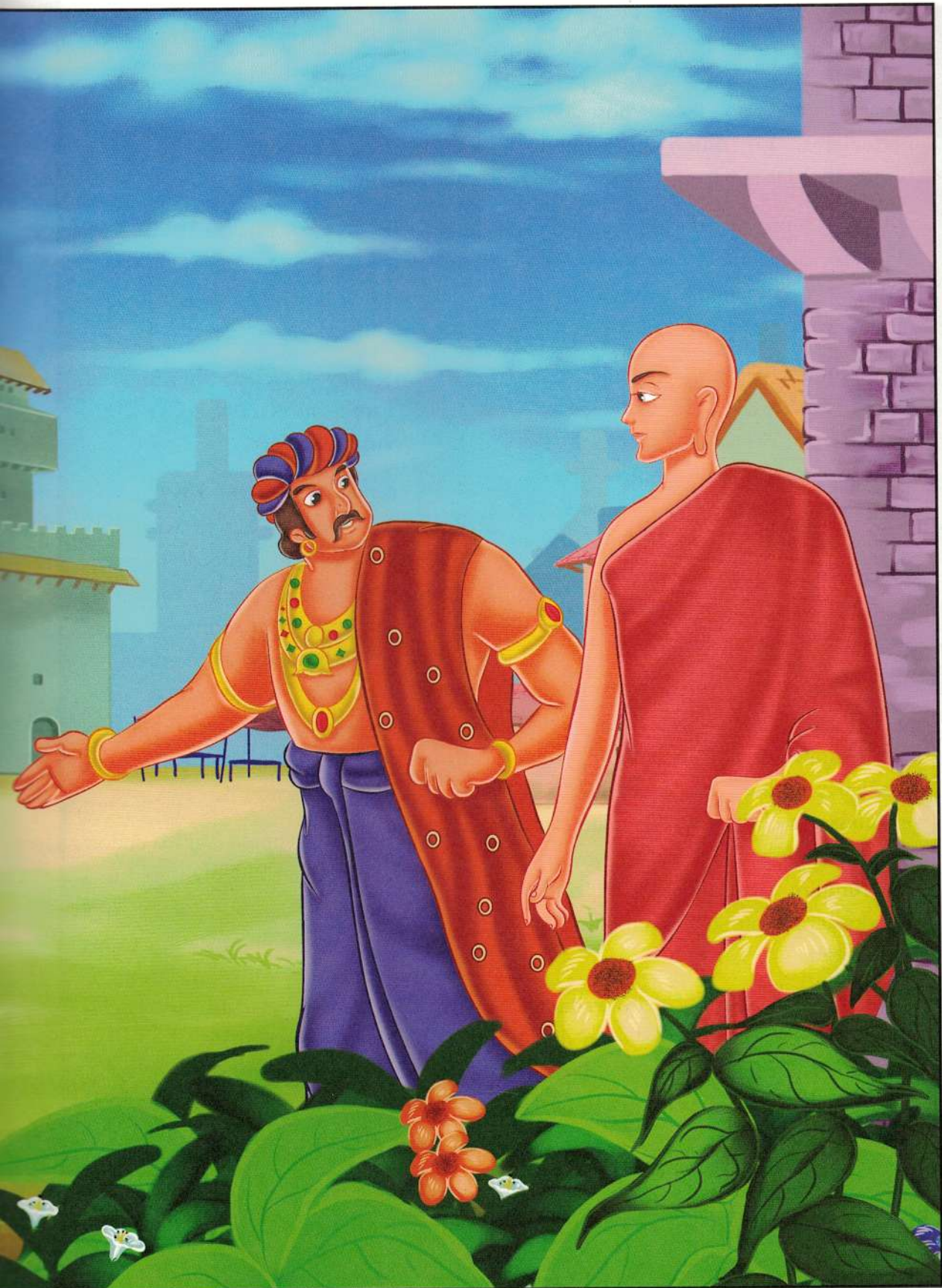
Pandú pensó: “Si ese monje va a Varanasi, le pediré si quiere viajar conmigo. Parece un santo y yo he oído que la compañía de hombres santos siempre trae buena suerte”. Así que dio órdenes a su fortachón esclavo, llamado Mahaduta, de parar los caballos.

—Venerable Maestro del Dharma —dijo Pandú, abriendo la puerta de su carruaje—. ¿Puedo ofrecerle transporte hasta Varanasi?

Pandu thought to himself, “If that Bhikshu is going to Varanasi, I’ll ask him if he’ll ride with me. He looks like a saintly man, and I have heard that the companionship of saintly men always brings people good luck.” He told his burly slave Mahaduta to rein in the horses.

“Venerable Dharma Master,” said Pandu, opening the door to his carriage, “May I offer you transportation to Varanasi?”







THE LEGEND OF MAHADUTA

A TALE OF CAUSE AND EFFECT



La leyenda de Mahaduta tiene lugar en la antigua India. Es la historia de un esclavo y de su amo, un rico joyero. En uno de sus viajes encuentran a un sabio monje budista y sus enseñanzas cambian el rumbo de sus vidas.

Esta historia nos enseña lecciones de causa y efecto, bondad y compasión, codicia y odio. Está supuestamente basada en uno de los tantos cuentos "Jataka", una colección de folclore budista originalmente escrita en la lengua Pali. Esta historia tiene lugar en el norte de la India cerca del Río Ganges, hace más de 2.500 años.

El texto y las ilustraciones fueron recopiladas por los miembros de la Sociedad para la Traducción de Textos Budistas, departamento de publicaciones de la Dharma Realm Buddhist Association, fundada por el Maestro Hua en 1970 cerca de San Francisco, California.

The Legend of Mahaduta takes place in ancient India. It is the story of a slave and his master, a rich jewelry merchant. During one of their journeys, they encounter a wise Buddhist monk, whose teachings change their lives.

This story teaches the lessons of cause and effect, kindness and compassion, and greed and hatred. It is reminiscent of the Jataka Tales, a collection of Buddhist folklore originally written in the Pali language. These tales took place in northern India near the Ganges River over 2,500 years ago.

The text and illustrations were compiled by members of the Buddhist Text Translation Society, the publishing arm of the Dharma Realm Buddhist Association founded by Master Hua in 1970 near San Francisco, California.



BTTS

ISBN 978-0-88139-762-8



9 780881 397628

Spider Thread: Spanish-English
La leyenda de Mahaduta/ The legend
of Mahaduta
懸命的蜘蛛絲: 西/英版